

# **Alawa Song Buk**

## **1991**

### **(second edition)**

Compiled by Margaret Sharpe Aboriginal and Multicultural Studies University of New England Armidale 2350

Available from AuSIL, 72 Dripstone Road, Nakara, 0811 (On Nungalinga campus)

Numbers in front of song title refer to Kriol Song Buk 1988

Aibin burrumdan ola Alawa song aibin irrim o sambadi bin gibit mi la peipa. Bambah wen yu raitim nyuwan song, ola wed en ola speling la dijan buk garra album yu burrumdan gudbaiawei. If yu laik, yu kin sandim nyuwan song la mi garrim wed la peipa en garrim kaset. Ai king meigim nyuwan alawa song buk den, en Barry en Margaret Borneman kin printim la Dawin.

This book has all the Alawa songs I have heard or written down. When you write new songs, the words and spellings in this song book will help in getting the spellings and words right. But you can also write down your songs and put them on cassette for Barry and Margaret Borneman or for me to put them in the next revision of the Alawa Song Book. It is easier to get the songs right if you send the written words and a cassette.

Margaret Sharpe 20 Oak Tree Drive ARMIDALE 2350

AuSIL, 72 Dripstone Road, NAKARA, NT, 0811

## Songs

### 1. *Boiurrumap*

#### *Mun.ji-nyarriga*

□

Mun.ji-nyarriga, mun.ji-nyarriga,  
 Mun.ji-nyarriga Jisas.  
 Nyingaya ngaba lun-jurrga nyambinyirru.  
 Mun.ji-nyarriga, mun.ji-nyarriga,  
 Mun.ji-nyarriga Jisas.  
 Wunya ngayi wad-nya nyurranji.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Follow,  
 follow. Copyright unknown.

## 2

### 3. *Jisas laigim oligija*

#### *Nyingaya-neni Jisasji yilalalmagi*

□

Nyingaya-neni Jisasji yilalalmagi, yilalalmagi, yi-  
 lalalmagi.  
 Nyingaya-neni Jisasji yilalalmagi, yilalalmagi.  
 Nawinija, an.gujaga,  
 Anbababayili, anlibilyili,  
 Nyamba, ngaba, nyalanga,  
 Nyingaya-neni yilalmagi.

Jisas jangarl-nayiman nyalanga, nyalanga,  
 nyalanga.

Jisas jangarl-nayiman nyalanga, jangarl-  
 nayiman nyalanga.

Wurruguwurrregularra, girrigirriyayi,

Yililmiyi, yilyajayajajayi,  
Nyamba, ngaba, nyalanga,  
Jangarl-nayiman nyalanga.

Words by Margaret Sharpe. Tune: Jesus loves everyone. Copyright unknown.

### 3

*12. Mi nomo garram eni mani*

*Ngina nga-gударu-wanda*

*Marlu-marlirr guyn-gandawurru*

□

Marlu-marlirr guyn-gandawurru  
Pida yirrlilmi Jun.  
Ngura-arriganburru gudaruyi.  
Guda) Pidirr namumban niba,

“Ngina nga-gударu-wanda  
Ngamimbi nyamba yumarr nanggaya.  
Jawarirr niba Jisas Kraisja,  
Marlu-marlu durn-ginya.”

Durn-nayiman-nda marlu-marlu ga ga-nambarla  
Godja.

Durn-nayiman-nda marlu-mariu ga ga-nambarla  
Godja.

Jawarirr niba Jisas Kraisja,  
Marlu-marlu durn-nayiman.

Words from Minyerri/Ngukurr, first verse by  
Margaret Sharpe. Tune: Silver and gold have I  
none. Copyright unknown.

## 4

20. *Ebrijing mi tok**Wulaguli ngarl-ngemberli*

□  
 Wulaguli ngarl-ngemberli, wulaguli lun-  
 ngurrgerli,  
 Nyingaya-ngeni narnanga,  
 Nyingaya-ngeni narnanga.  
 Wulaguli ngarl-ngemberli, wulaguli lun-  
 ngurrgerli,  
 Alawal nyingaya-ngeni narnanga.  
 Mal gada alawal nyingaya-neni ngaba,  
 Alawal yumarr ngaba, alawal yumarr ngaba.  
 Mal gada alawal nyingaya-neni ngaba,  
 Jisas da alawal yiligarri ngabanya.

Words from Minyerri. Tune original for Kriol.

## 5

21. *Imbin longtaim na**Warbi-warbi gada ngayiman Godjiyunu*

□  
 Warbi-warbi gada ngayiman Godjiyunu,  
 Nyingaya-ngeni jurd-ngeji guda.  
 Wernejunuga nda man.garn gada ngawujala,  
 Guni jurd-ngajini-gunu.

Jurd-ngajini-gunu burdirru nyamba,  
 Guda jurd-ngajini-gunu.  
 Jingurrima, Guni, gada nyingaya-yeni ngaba.  
 Guni, jurd-ngajini guda.

Gurlag-jingedinyi ngulijirri nyamba.  
 Nyingaya-ngeni jurd-ngeji guda.  
 Gurlag-jingedinyi ngulijirri.  
 Nyingaya-ngeni jurd-ngeji guda,  
 Alawal gurlag-jingedinyi ngina.

Jurd-ngajini-gunu burdirru nyamba,  
 Guda jurd-ngajini-gunu.  
 Jingurrima, Guni, gada nyingaya-yeni ngaba.  
 Guni, jurd-ngajini guda.

Words by Margaret Sharpe and others at  
 Minyerri. Tune: Coming home.

## 6

### *22. Baimbai yunmi garra siyim God*

#### *Yalbi barda guyn-nyularnu God*

□  
 Yalbi barda guyn-nyularnu God  
 Yalbi barda guyn-nyularnu God  
 Yalbi barda guyn-nyularnu God  
 Guda yab-nyula nibawarr.  
 Guda ngarni nibinyirr nyurranji  
 Guda ngarni nibinyirr nyurranji  
 Guda ngarni nibinyirr nyurranji  
 Guda ngarni nibinyirr nyurranji.

Words from Minyerri. Tune: By-and-by we'll  
 see the King. Copyright unknown

## 7

### *31. God im laigim yu*

*Godji nyingaya-neni nyamba*

□  
Godji nyingaya-neni nyamba,  
Nyingaya-ngeni nyamba.  
Namimbigi bugi.  
Godji nyingaya-neni nyamba,  
Nyingaya-ngeni nyamba.  
Namimbigi bugi.

Nyingaya yumarr-ngeni,  
Nyingaya yumarr-yeni.  
Namimbigi bugi.  
Nyingaya yumarr-ngeni,  
Nyingaya yumarr-yeni.  
Namimbigi bugi.

Words by Barney Farrar. Tune: God loves you  
and I love you. Copyright unknown.

**8**

*39. Melabat kaman*

*Wuleji-gunu nibinyirru wulamburr*

□  
Wuleji-gunu nibinyirru wulamburr.  
Wuleji-gunu nibinyirru wulamburr.  
Nibinyirru wulyamu wuleji niba.  
Wuieji-gunu nibinyirru wulamburr.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: We are  
gathering together unto him. Copyright  
unknown.

## 9

43. *Jisas bos**Nyanggana yi-yiligarri*

□  
 Nyanggana yi-yiligarri, nyanggana yi-yiligarri.  
 Durn-jiyiman balgirryunu, nyanggana yi-  
 yiligarri.  
 Murdudu-nyulni niba  
 Ngarndal yi-yumarr  
 Jisas Kraiss yi-yiligarri.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: He is  
 Lord. Copyright unknown.

## 10

45. *Jandap na**Jir-yilni warr-yilarnu God*

□  
 Jir-yilni warr-yilarnu God.  
 Jir-yilni warr-yilarnu God.  
 Jir-yilni warr-yilarnu God.  
 Yumarr-neni nyurranji.

Guni nyunmudaya Jisas Kraiss.  
 Guni nyunmudaya Jisas Kraiss.  
 Guni nyunmudaya Jisas Kraiss.  
 Yumarr-neni nyalanga.

Yileji-gunu Jisasjirru.  
 Yileji-gunu Jisasjirru.  
 Yileji-gunu Jisasjirru.  
 Nyulaja-gunu Jisasji.

Mun.ji-yilarrigarnu nyurranji.  
Mun.ji-yilarrigarnu nyurranji.  
Mun.ji-yilarrigarnu nyurranji.  
Nyulwuyga nyurranji.

Yab-jila Godji wulamburr.  
Yab-jila Godji wulamburr.  
Yab-jila Godji wulamburr.  
Yumarri-nyuleni gidanya.

Aleluya yumarr God.  
Nyingaya-nyuleni nyurranji.  
Yumarri-nyuleni wulamburr Godji.  
Aleluya yumarr God.

Words by Margaret Sharpe. Tune: Stamp your feet and praise the Lord. Copyright unknown.

## 11

### *51. Dijan Holi Spirit*

#### *Miyag niba ninda bangarra*

□  
Miyag niba ninda bangarra.  
Wer-nyulenu murrji nibinyirru  
Murru bendirru bendirru gудару  
Alawal ngarlungun ngarlungun nyurranji  
Miyag niba ninda bangarra.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: The Holy Spirit's in this land. Copyright unknown.

## 12

### *64. Kaman Holi Spirit*

#### *Wagaji miyag yumarr*

□  
Wagaji miyag yumarr. Nyingaya-ngeni nyamba.  
Wagaji yumarr miyag ngura-nyarriga.  
Wagaji-gunu ngabinyirru ngaygan.ji.  
Wagaji-gunu, jingurrima ngina wunya.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Come,  
Holy Spirit. Copyright unknown.

## 13

### *67. Jisas im prabli switbala neim*

#### *Jisas yumarr jawari nyamba*

□  
Jisas yumarr jawari nyamba.  
Nyanggana wularr-anyandanyagi  
Yumarr jawari nyamba.  
Ganyarndija nyingaya-ngeni nyamba  
Yaw, Jisas yumarr jawari mayag-gerrenu.  
Yaw, Jisas yumarr jawari mayag-gerrenu.

Words from Minyerri and Ngukurr. Tune: Jesus  
is the sweetest name I know. Copyright  
unknown.

## 14

### *71. Kaman en preisim*

#### *Wuleji-gunu murdudu-wulni*

□  
Wuleji-gunu murdudu-nyulni nyulwuyga.

Wuleji-gunu murdudu-nyulni Jisas Kraiss.  
 Murdudu-nyulni yiligarri nyalanga.  
 Nurla-nda alawal yamirni nyalanga.

Gej-nanya wernejunuga nyalanga  
 Grndija ngulijirri niba gurlag-  
 nyunngadannangga.  
 Milarr-nayiman nyalanga alawal yumarr ngar-  
 lungun,  
 Alawal ngulijirri niba danyagi ruwirr.

Wagaji-gunu wird-jarnu  
 Wagaji-gunu wird-ja yumarrja nyamba.  
 Ninda yumarr nyamba ninda benda  
 Ninda Godji nyunmudarningga.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Come and  
 praise him. @ 1977 Thank You Music.

## 15

### *80. What a friend we have in Jesus*

*Jisas yumarr jawa nyalanga*

□  
 Jisas yumarr jawa nyalanga  
 Nyingaya-neni nyalanga.  
 Jangarl-nayiman ala nyulwaynma.  
 Nyunmuduwunnangga waynma.

Nyulmabundurr wernejunuga.  
 Gerl-amudinyunu ngalbi  
 Gudi gudi-neni nyalanga  
 Yunburrirri manggarnda.

Jabay yamirni-nda yumbarr  
 Bardirinya wulamburr:  
 Mur-jendirnangga ngaygan.ji  
 Ngarl-yimimbi-nda God.

Godji gaya-nerneni nyamba  
 Mabin-jendirnangga.  
 Godji mayag-jendirnangga.  
 Ngarl-yeninjarranya God.

Jisas yumarr jawa nyalanga.  
 Ngayi nyalurdi nyurranji.  
 Wurrwad-nyuleni nurla-wanji.  
 Nyunmudarningga nyingaya niba.

Nyingaya werneju-nyulnindirr,  
 Yagul-nyulnindirr nganja:  
 Ngarl-nyulmudinyunu Jisas,  
 Alawal jawa nyalanga.

Words by Margaret Sharpe. Tune: What a friend we have in Jesus. Copyright unknown.

## 16

### *82. Meigim mi nyu*

#### *Milarr-winya ngaba yumarr*

□  
 Milarr-winya ngaba yumarr, o God.  
 Nyingaya nyamba lun-jurrga jangardgirru  
 ngaba.  
 Milarr-winya ngaba yumarr, o God

Nyingaya nyamba lun-jurrnga jangardgirru  
ngaba.

Ngina iun-jurrnga ngaba wulamburr God.  
Ngayi juwi-mimbi ngaba warbi-warbi nganjirr.  
Mabin-gerrenu ngulijiyi malmalja nyamba  
Mabln-gerrenu gada danyagi ruwlrr jangarl-  
nayjman.

Words Minyerri and Tevised by Margaret  
Sharpe. Tune: Create in me a clean heart  
Copyright unknown.

## 17

### *87. Wi garra gibit preis la God*

#### *Guyurd-nyulanjirri Godjirru*

□

Guyurd-nyulanjirri Godjirru.  
God alawal yamirni.  
Mal milarr-nayiman nyalanga, milarr-nayiman.

Ya God yamirni, nyulwuyga nyuliny  
nibinyirru.  
Murdudu-nyulni yiligarri nyalanga.  
Ninda benda yamirni, murdudu-nyulni niba.  
Nyulalalmagi warr-nyulenu.

Guyurd-nyulanjirri Jisasjirru.  
Krais alawal yamirni.  
Mal jangarl-nayiman nyalanga, jangarl-nayiman.

Jisas yamirni nyulinya nibinyirru.

Murdudu-nyulni niba yamirni.  
Jisas Kraiss yamirni, murdudu-nyulni niba.  
Nyulalalmagi warr-nyulenu.

Words by Kelly, Lorraine and Margaret,  
Minyerri.. Tune: I will sing unto the Lord.  
Copyright unknown.

## 18

### 89. *God bin laigim mi*

#### *Godji nyingaya-neni nyalanga*

□  
Godji nyingaya-neni nyalanga, juwi-namban  
Jisas.

Nurla nyingaya niba amabinu murrjirr niba.  
Neji-gunu jangarl-nyiyi nurla juwi-nambi ngaba.  
Nurla durn-nayiman waynma ala yumarri-  
ngarni.

Nurla nyingaya niba amabinu murrjirr niba  
Nurla nyingaya niba anmudarningga.  
Ngayi yagul-ngarni wernejugirryunu.  
Guda yumarri-ngarni yagul-ngarni.

Mun.ji-yenu-da Jisas Kraiss,  
Yiyelya gada jangarl-nayiman nyamba,  
Ala Spirit niba yab-garnu nyambawarr,  
Ala yumarri-yirni, ngayi yagul-yirni.

Yalbi barda yumbarr neji-gunu  
Guyn-garnu nibinyirru wan.gan niba.  
Jabay jangarl-ngawihya, ngayi yagul-ngarni,

Guda ngawinya niba yab-garra bendirru.

Ngayelya gada mun.ji-arrigarnu-da Jisas  
Nurla Jisas Krai yamirni God.  
Nyingaya anmudarningga nyingaya yumarri-  
ngeni,  
Milarr-nayiman waynma, ala yumarri-ngarni.

Words by Barney Farrar. Tune: Because he  
lives. Copyright unknown.

## 19

### *90. Wi na wanbala garram Krai*

#### *Nyuljarrinyiyi Jisasja*

□  
Nyuljarrinyiyi Jisasja.  
Nyuljarrinyiyi Jisasja.  
Nyunmuduwannangga waynma nyingaya  
wan.ji.  
Nyuljarrinyiyi Jisasja.

Yumarr-yeni, Jisas Krai.  
Yumarr-yeni narna nyalanga  
Yumarr-yeni miyag Jisasja.  
Nyuljarrinyiyi nyurranji.

Milarr-nayiman nyalanga jarrinyiyi  
Milarr-nayiman nyalanga jarrinyiyi.  
Milarr-nayiman nyulbaba Jisasja.  
Nyuljarrinyiyi Jisasja.

Yumarr Jisas bababa nyalanga.

Yumarr God, narna nyalanga.  
Yumarr God, Jisas miyag-wanji.  
Nyuljarrinyiyi nyurranji.

Words by Margaret Sharpe. Tune: The bond of  
love by Otis Skillings @ 1988 Lillenas Publishing  
Co.

## 20

### *98. Wi na det pipul blanga God*

#### *Wulu-nda ganyarndija benda*

□  
Wuiu-nda ganyarndija benda,  
Wulu-nda ganyarndija benda.  
Wulu-nda ganyarndija benda.  
Alelu. Aleluya.

Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.  
Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.  
Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.  
Alelu. Aleluya.

Jisas jurd-najini-gunu.  
Jisas jurd-najini-gunu.  
Jisas jurd-najini-gunu.  
Alelu. Aleluya.

Wulu-nda ganyarndija benda.  
Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.  
Jisas jurd-najini-gunu.  
Alelu. Aleluya.

Words from Mlnyerri/Ngukurr. Tune: We are  
the people of God. Copyright unknown.

## 21

### *100. Kaman langa Jisas yumob*

#### *Wuleji-gunu Jisasjirru*

□

Wuleji-gunu Jisasjirru.  
Nyingaya-neni gada wuleji-gunu.  
Wuleji-gunu, ngayi yab-gula.  
Nyingaya-neni gada wuleji wunya.

Yumarr-wunendirnangga jangardga.  
Yumarr-wunendirnangga jangardga.  
(Gada) mabin-wulenu yumarrja.  
Yumarr-wunendirnangga miyagji niba  
Yumarr-wunendirnangga Miyagji niba.

Jisas jangarl-nayiman wulunga  
Warndi-warndi, ngayi wunya.  
Mabin-wulenu-nda Jisas.  
Wuleji, wulmudinjirri niba.

Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.  
Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.  
Miyag niba marn-gungadannangga.  
Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.  
Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.  
Miyagji niba.

Words from Minyerri and Ngukurr. Tune:  
Kaman langa Jisas yumob, from Ngukurr.

## 22

103. *Wanbala men**Jarrinyiyi lilmi jir-neni wubirr*

□  
 Jarrinyiyi lilmi jir-neni wubirr,  
 Bili-nyunenu rugalarra wamam.  
 Nurligi<sup>1</sup> bili-nyunenu wurdiga,  
 Binjurr niba dewu-mayi ,alawal barab-mayin.  
 Ninda gulurr yirrwarrini gulurr alawal gereng-  
 mayin,  
 Diyanga niba yirrwarrini diyanga wulegi wubu.  
 Ga-nemberli wulegi marraman  
 Guruguru niba alawal gereng-mayin wulegi wu-  
 narru.

Nurligi\* namumban “Guda ngayi yagul-yirni.  
 Ngina banga ngina nga-bing-garrarnu.  
 Waynma, ngina nga-waynma.  
 Jangarl-ngayiman, durn-ngayiman, guda nga-  
 waynma.  
 Ngina nga-yiligarri, ngina nga-yiligarri balgayi.  
 Ngayi nyingaya-ngarni nyamba jangarl-nyiyi  
 Ngina-nda nga-yiligarri waynmayi.”  
 Ninda lilmi, Jisas Kraiss, malmal Godja.

Words translated from Kriol Rebaleishan  
 1.13-18 by Minyerri mob. Tune: Majesty. @  
 Frankdon Music Pty Ltd. Crows Nest, N.S.W.

\*Words supplied jarrinyiyi lilmi but nurligi  
 better, meaning “that same man”

## 23

120. *Stakmen bin maindim ola ship*

*Yilstakmen yilmabanna nanigut*

□  
Yilstakmen yilmabanna nanigut  
Wulamburr Betlehem  
Maruwarr jum-nayiman Godjiyunu  
Girri! Yagul-yili.

Namumban yilunga “Ngayi yagul-yilni  
Yumarr-da nanggaya ngaba.  
Wunya durd-namban-da malmal  
Barda yiligarri wulunga narni.”

Nurligirri maruwarra namban yilunga,  
“Dali gada ngemberli wulunga.  
Wulinya dul-wulangana-da malmal  
Yarna-nyi buligirr yadji.”

Yilmaruwarr yilwuyga yilaja-gunu guda,  
Warr-yilanna “God yamirni.  
Nurla yamirni wulanga, yumarr wulunga,  
Yumarr nyurranji.”

Yiliman yilmaruwarr, yillilmi yilmumban,  
“Nyulinya guyn-nyularnu-da malmal.”  
Yiliman yadjirru guyn-jilanna wulagi  
Ngarl-yinbirranya.

Words by Margaret Sharpe and Barney Farrar.  
Tune: While shepherds watched their flocks by  
night.

*Guyn-garra gida benda*

□  
Guyn-garra gida benda  
Narna-ngayi ngaba.  
Murdudu-ngarni niba yumarri.  
Nyingaya yumarr-ngeni niba.  
Warr-nyularnu yumarr nyalanga.  
Nyalanga warr-nyularnu narna nyalangirru,  
narna-ngayi nyalanga.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Lift up  
your head. Copyright unknown.

**25**

*133. Jisas bin singat fobala men*

*Jisasji ga-namban yilgulawula*

□  
Jisasji ga-namban yilgulawula,  
Yilundanyagi gaj-jilanna barlgurr.  
Saimon Endru-wanji, Jeims Jon-wanji  
“Yileji-gunu ngina-wanji.”

“Yileji-gunu nyamun-julularriga,  
Yileji-gunu nyamun-julularriga.  
Nina nga-yiligarri, yiligarri wulunga.  
Yileji-gunu nyamun-julularriga.”

Jisasji ga-namban yilunga.  
Jisasji ga-namban yilunga.  
“Ngulgu-ngurrima gaj-wularnu  
Wulunga ngabababarra ngabanya.”

\*Yileji-sunu munji-juluiarriga,

Yileji-gunu munji-juluiarriga.  
 “Nina ng-yilisarri, yiligarri wulunga.  
 Yi1eji-gunu munji-julularriga.”

Words Margaret Sharpe and Cleo Wilfrid from  
 Kriol. Original tune.

## 26

*136. Lod, yubin meigim mi*

*Guni, milarr-yyiman ngaba*

□

Guni, milarr-yyiman ngaba  
 Guni, jangarl-yyiman ngaba.  
 Guni, guda marn-jingada.  
 Guni guda ngarni nyamba nginardi.

Marn-jingada guda yumarr-jangan.  
 Yej-ji wernejunuga ngaba ngalbi.  
 Marn-jingada gada yumarr jangan.  
 Guda me-yimban ngaba guda wunyaya.

Original tune for Kriol words.

## 27

*144. Wi garra weship langa wanbala God*

*Murdudu-nyularriganna ninda benda*

□

Murdudu-nyulerrigenu ninda benda  
 Murdudu-nyulerrigenu ninda benda  
 Nurla-nda jarrinyiyi nyalanga.  
 Jisas jurd-nayiman bendirru  
 Jisas jurd-nayiman bendirru

Nurla-nda jarrinyiyi nyalanga.

Words by Barney Farrar. Tune: Wi garra  
weship, from Katherine/Barunga.

## 28

*146. Jisas oni wei bla laif*

*Jisas nurla amabinu waynma nyalanga*

□  
Jisas nurla amabinu waynma nyalanga,  
Godji juwi-namban Jisas Krai, nawinyi-nganjiyi.  
Nurla amabinu nyingaya nyalanga,  
Nurla ma-nyunngadannanga nyurranji.

Jisas ninda benda yumarr walba,  
Gadanyagi bangarra, warr-enu mawundu.

Words by Barney Farrar. Tune: Jisas oni wei bla  
laif, from Katherine.

## 29

*147. Holdim main hen*

*Jaw-nya guyangu*

□  
Jaw-nya guyangu, yiyagarna miyag ngaba  
Lod alawak mayag-nya,  
Lod alawal nyingaya-nyamuda.  
Bili-winya jangardgirru ngaba, Wagaji Lod Jisas.  
Wagaji Lod Jisas.  
Nyanggana yi-yumarr nyanggana gudi gudi  
ngaba,

Mal gada yi-lilmi yamirni yi-yumarr ga-mimbi  
nyamba.

Mal gada yi-lilmi yamirni yi-yumarr ga-mimbi  
nyamba.

Words by Dianne Hall mob. Tune: Hold my  
hand. Copyright unknown.

## 30

### *149. Imenyuwel*

#### *Imenyuwel*

□

Imenyuwel, Imenyuwel.

Jawari niba Imenyuwel.

God nindanyagi, ngarlungunyi nyalangirr.

Jawari niba Imenyuwel.

Jisas jawari niba. Jisas jawari niba.

Nurla yiligarri nyalanga, jawari Jisas.

God nindanyagi, ngarlungun nyalangirr

Nurla yiligarri nyalanga, jawari Jisas

Jawari niba Yawey. Jawari niba Yawey.

Nurla narna nyalanga, jawari Yawey.

God nindanyagi, ngarlungun nyalangirr.

Nurla narna nyalanga, jawari Yawey.

Ngaygan nurla. Yamirni nurla.

Narna nyalanga, alawal God.

God nindanyagi, ngarlungun nyalangirr

Nurla narna nyalanga, alawal God.

Words from Minyerri. Tune: Emmanuel @  
1981, 1983 Scripture in Song.

## 31

*150. Im maindimbat mi (Minyerri version)*

*Guni yi-yumarr*

□  
Guni, yi-yumarr.  
Guni, yi-yumarr.  
Guni, yi-yumarr,  
Yi-yumarr ngaba.

Guni guda yumarr-jangan.  
Guni guda yumarr-jangan.  
Guni guda yumarr-jangan,  
Yi-yumarr ngaba.

Guda nga-yumarr.  
Guda nga-yumarr.  
Guda nga-yumarr.  
Yi-yumarr ngaba.

Guni yi-yumarr.  
Guni guda yumarr-jangan.  
Guda nga-yumarr.  
Yi-yumarr ngaba.

Words from Minyerri. Tune: God is so good. Im  
maindimbat mi

## 32

*150. Im maindimbat mi*

*Narna-nyalanga yumarr ngaba*

□  
Narna-nyalanga yumarr ngaba.  
Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Godji nyingaya-neni ngaba, nyingaya-neni  
ngaba.  
Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Guyn-genendirnangga. Guyn-genendirnangga.  
Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Mabin-genendirnangga. Mabin-  
genendirnangga.  
Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Wurg-ngamimbi niba. Wurg-ngamimbi niba.  
Wurg-ngamimbi niba. Yumarr nurla ngaba.

Nyamun-errerrigenu. Nyamun-errerrigenu.  
Nyamun-errerrigenu. Yumarr nurla ngaba.

Words by Margaret Sharpe and others from  
Kriol. Tune: God is so good. Copyright  
unknown.

**33**

*151. Mibala wandi singat langa yu*

*Ga-nyulbi nyamba, Guni*

□  
Ga-nyulbi nyamba, Guni.  
Gurlag-jingadan nyingaya ngaba.  
Jingurrimuwun manggarn yumarr.

Lun-jurrgan nyingaya nyamba nyalangirr.  
 Yaw, jawarirr nyamba.  
 Yaw, jawarirr nyamba.  
 Yaw, jawarirr nyamba, Jisas.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarn-  
 ingga.  
 Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarn-  
 ingga.  
 Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarn-  
 ingga.  
 Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.  
 Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.  
 Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.  
 Ngura-yagarna wulalaguli nyunmudarningga.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Mibala  
 wandi singat langa yu, from Barunga/Katherine  
 1988 songwriters Workshop.

## 34

### *153. God bin tjeinjim main laif*

#### *Godji bunayn-ganannangga nyingaya ngaba*

□  
 Godji bunayn-ganannangga nyingaya ngaba.  
 Nurla bunayn-ganannangga.  
 Nyingaya yumarr-ngeni,  
 Guda wulaguli-ngeni  
 Wird-ganangannangga ngidminjiyunu  
 Lun-nurrgan ngaba majundu.  
 Uuuuuuuu Godji bunayn-ganannangga nyingaya  
 ngaba.

Words by Barney Farrar. Tune: There's a great  
change in me. Copyright unknown.

## 35

### *154. Singat langa Jisas*

#### *Ga-mimbi Jisas*

□  
Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.  
Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.  
Wuyga, wuyga, murdudu-nyulerrigenu.  
Wuyga, wuyga, murdudu-nyulerrigenu.  
Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.  
Malmal, malmal, murdudu-nyulerrigenu.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga  
Ngandurla, ngandurla, murdudu-nyulerrigenu.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga  
Wurrigularr, wurrigularr, murdudu-nyulerrigenu.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga  
Wuyga, wuyga, murdudu-nyulerrigenu.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Say a  
little prayer to Jesus. Copyright unknown.

## 36

### *155. Brom longwei wibin kaman*

#### *Ngalbiyunu nyulajina-gunu*

□

Ngalbiyunu nyulajina-gunu  
 Ala warr-nyurrgendi  
 Kajarinyunu, Dawinyunu, Minyerriyunu,  
 Ngugurryunu.  
 Barungayunu,  
 Nyuljarrinyi.  
 Ngarl-ngurrumuda nanggaya yumarr.  
 Warliburru, Maranbala, Jingulu, Garrawa,  
 Gudanji, Ararnda, Bijanjanjarra, Lurija...  
 Nyuljarrinyi.

Words by Margaret Sharpe. Tune: Brom longwei, Katherine 1988 Songwriters Workshop.

## 37

### *Jisas milarr-nayiman burda nyalanga*

*(Jerusalem)*

□  
 Jisas milarr-nayiman burda nyalanga gadanyagi  
 Jerusalemji.  
 Godji milarr-nayiman walba alalmagi nyalanga.  
 Jerusalem, Jerusalem, muyn-muyn.ga walba  
 nyalanga.  
 Jerusalem, Jerusalem, muyn-muyn.ga walba.  
 Ngayi jangarl-ngawinya gadanyagi,  
 Jisas milarr-nayiman walba gadanyagi  
 Jerusalem.

Wulu mabin-gularnu wuleji  
 Wulu mabin-nyuiarnu  
 Guda wulamburr neji-gunu

Nibinyirru Jisas Kraiss.

Words by Barney Farrar. Tune: Jerusalem.

## 38

*I stand with Jesus*

*Ngina jir-ngeni Jisaswarr*

□  
Ngina jir-ngeni Jisaswarr,  
Mal gada mayag-gerrenu  
Yumarr nyingaya-anmuduwunnangga.  
Jir-ngeni gida ngura-errerrigenu.

Ngina marr-ngambarla wernejunuga  
Ngalbi yab-garrangan nibinyirryunu.  
Guda wunya ngarni niba,  
Jir-ngeni gida ngura-errerrigenu.

Guda ngayi mayag-gerrendunu  
Nurla nurlardi Jisas.  
Waynma-nurrga nyalanga.  
Jir-ngeni gida ngura-errerrigenu.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: I stand  
with Jesus.

## 39

*Hear my cry, O Lord*

*Ngura-nyarriga Guni*

□  
Ngura-nyarriga Guni, gaya-neyi ngaba.  
Ninda-burrgiyunu ga-ngamban nyamba.

Ngabanya jangardga nyingaya yumarr-nyulni  
Gudi-winya gudarirr yi-yamirni ngaba, yi-  
yamirni ngaba.

Nyambanya guda marn-jingada,  
Guda yirringga burda yumarrja nyalanga.  
Ngabanya jangardga nyingaya yumarr-nyulni  
Gudi-yiwinya gudarirr yi-yamirni ngaba, yi-  
yamirni ngaba.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: Hear my  
cry, O Lord. Copyright unknown

## 40

*Jesus, how lovely you are*

*Jisas yi-yumarr*

□  
Jisas yi-yumarr,  
Alawal yi-yumarr.  
Jawari yumarr  
Mal gada yi-yumarr.

Nyanggana gereng-mayin wulegi jirgiji.  
Jisas yi-yumarr.

Words from Minyerri/Ngukur. Tune: Jesus how  
lovely you are. Copyright unknown.

## 41

*When you need the Holy Spirit*

*Nyingaya-ngeni nyingaya niba*

□

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarningga.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarningga.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarningga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

Ga-yagarna wulaguli nyunmudarningga.

Ga-yagarna wulaguli nyunmudarningga.

Ga-yagarna wulaguli nyunmudarningga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

## 42

*God is king in everything we do*

*Nyingaya anmudarni*

□

Nyingaya anmudarni

Ngarl-yimimbi nanggayirr(yunu) niba

Ala Jisas miyagwarr nyalanga.

Ala Jisas miyagwarr nyalanga.

Words from Dianne Farrar and others,  
Minyerri.

## 43

*A man came*

*Jarrinyiyi lilmirri arriganna baba nyalanga*

□

Jarrinyiyi lilmirri arriganna baba nyalanga,  
“Nanj-al-ngamimbi guda ngawinya bendirru?  
Nanj-al-ngamimbi guda yumarri-ngarni  
gidanya?”

Jisas namumban niba “Arrmuduwulu-nda mar-  
layin.

Muduwulu-nda marlayin, da marlayin.

Da mama, mama-nda gударu-wanji.

Muduwulu-nda marlayin, nda marlayin.

Da mama, mama-nda gударu-wanji.

## 44

*I looked up and saw my Lord coming*

*Guyn-garra ninda benda*

□

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jum-  
najini,

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jum-  
najini manggarn.jirru.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga ngarla-  
nemberli,

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga ngarla-  
nemberli nyalanga.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.  
Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jangarl-  
nayiman,  
Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jangarl-  
nayiman ruwirr.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.  
Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga durn-  
nayiman,  
Guyn-garra ninda benda baba nyalanga durn-  
nayiman balgirryunu.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.  
Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.  
Aleluya durn-nayiman, Aleluya ninda guda.  
Aleluya durn-nayiman, Aleluya ninda guda.

Words from Minyerri. Tune: I looked up.

## 45

*Wi garra majurrumap misalb*

*Guyurd-nyulmimbi niba*

□  
Guyurd-nyulmimbi niba.  
Guyurd-nyuimimbi niba.  
Guyurd-nyulmimbi niba.  
Guyurd-nyulmimbi niba.  
Yaw, jawarirr nyamba,

Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Milarr-nayiman nyalanga yirringga.  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Wulu mun.ji-nyularrigarnu.  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Wulu nyingaya-nyuleni niba.  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Guyurd-nyulanjirri nibinyirru.  
Milarr-nayiman nyalanga yirringga.  
Wulu mun.ji-nyularriganna. Wulu nyingaya-  
nyuleni niba.  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba,  
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Words by Barney Farrar and Nathaniel Farrar.

## 46

*Jisas bin dai*

*Jisas jangarl-nayiman nyalanga*

□

Jisas jangarl-nayiman nyalanga.  
Wulagi nyulmidinjirri niba.  
Nyulmudinjirri niba.  
Nural jangarl-nayiman nyalanga.

Words by Barney Farrar. Tune: Jisas bin dai.

## 47

*Imbin gedap*

*Nurla durn-nayiman*

□

Nurla durn-nayiman.  
Yang-jilngadanna dad-jilurrgan.  
Nurla durn-nayiman.  
Murru ngarl-yilberil  
Guyn-jilenu lun-jilurrgan ruwirr.  
Wulagi gada durn-nayiman,  
Guda durn-nayiman.

Words from Minyerri. Tune: Imbin gedap.

## 48

*Take my burdens away*

*Ninda gulg-mayin marr-mimbi ngaba*

□

Ninda gulg-mayin marr-mimbi ngaba.  
Ala guda malaba ngawinya.  
Nyingaya wernejunuga ngarla gulg-mayin.ja.  
Nyingaya-ngeni malaba ngawinya,  
Walbirru nyamba muyn-muyn.ga.

Warndi-warndi warbi-warbi ngawujala,

Ala wad-garranganna miyag nyamba.  
Wunya nyamuda ngina nyambinyirru.  
Ninda guig-mayin marr-mimbi ngaba.  
Ninda gulg-mayin marr-mimbi ngaba.

Words by Barney Farrar and Nathaniel Farrar.

## 49

*Jisas im na det lait blanga wi*

*Nurligi Jisas majui nyalanga*

□

Nurligi Jisas majul nyalanga.  
Nyulmudunu waynma nyalanga.  
Yileji-gunu wulamburr nibinyirru,  
Mai gada nurla majul nyalanga.

Words by Margaret Sharpe from Kriol by Esther  
Farrar.

## 50

*He cannot forget you*

*Ngayi wunya mug-nambayarr nyamba*

□

Ngayi wunya mug-nambayarr nyamba,  
Mal gada nyingaya-neni nyamba nyurranji.  
Yileji-gunu wunya wele-jimudunu wunya,  
Ala miyag niba nemberli jangardgirr nyamba.

Yalbi barda nurla neji-gunu, ngayi jangarl-  
yiwinya,  
Durn yiwinya nyulinjirr mawunduwurr.  
Barla-barla jurd-jiwinya

Wunya gada yeji-gunu nibinyirru,  
Barlirru gada jurd-jaja-gunu.

Words from Minyerri.

## 51

*Julegi, yili-wanji milarr-nayiman*

*(Gurludu)*

□  
Julegi, yili-wanji  
Milarr-nayiman Godji alalmagi.  
Ninda walba amabinu,  
Gada yumarr walba nyalanga.

Yi-yumarr, Guni God.  
Juwi-yimban nawinyi-manja.  
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla yun-  
burri.

Wulbuldu balgurr lun-jurrgan.  
Nyunmuduwun balgirr mama yumarr.  
Ninda walba-nda yimabinu,  
Gada yumarr walba nindanyagi.

Yi-yumarr, Guni God.  
Juwi-yimban nawinyi-manja.  
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla yun-  
burri

Yanggurlja mijal juwi-nemberli.  
Magurrja yubi amudinyunu.  
Milarr-nayiman wunarru,  
Milarr-nayiman alalmagi.

Yi-yumarr, Guni God.  
Juwi-yimban nawinyi-manja.  
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla yun-  
burri

Mengi-mengi gudi gudi-yiri  
Nyalanga manggarn gudarr-njina.  
Wunya alawal bunayn-nyunngadan.  
Guni, gudi gudi-ni ngalanga.

Yi-yumarr, Guni God.  
Juwi-yimban nawinyi-manja.  
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla yun-  
burri

Beberd en ola animul,  
God bin meigim basdam wen im meigim wi len.  
Imin iukabdim ola kantri,  
En im gibit wi gudwan pleis.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim yu ron  
san.  
Na gibit yu Spirit la melabat,  
Bla mela wokabat gudbalawei.

Bilibong yu bin burrum jeya  
Garram olkain bit mela dakat tidei.  
Daga du yubin burrum la graun,  
Yubin maindimbat ola len.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim yu ron  
san.  
Na gibit yu Spirit la melabat,  
Bla mela wokabat gudbalawei

Reintaim yu olataim sandim rein,  
La kolweja na yu sandim det dyu.  
Yubin meigim det san la skai.  
Yubin meigim olting ebriweya.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim yu ron  
san.  
Na gibit yu Spirit la melabat,  
Bla mela wokabat gudbalawei

Brom oldentaim yubin bos la wi,  
Bat basdam wi nobin sabi yu neim.  
Tidei na mela sabi gudnyus:  
God im dedi bla melabat.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim yu ron  
san.  
Na gibit yu Spirit la melabat,  
Bla mela wokabat gudbalawei

Words by Margaret Sharpe. Tune: Gurludu  
(Peaceful Dove), @ Margaret Sharpe 1985.

## **Alawa Song Buk** **Assorted songs in the Alawa language of Australia**

Copyright © 1991 Wycliffe Bible Translators

Language: Alawa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

20fa4401-84f4-598b-911e-d52fdd54aeb4